



**Совет управляющих
Программы Организации
Объединенных Наций по
окружающей среде**

Distr.: Limited
7 February 2011

Russian
Original: English

Двадцать шестая сессия Совета управляющих/
Глобальный форум по окружающей среде
на уровне министров
Найроби, 21-24 февраля 2011 года
Пункты 4-6 предварительной повестки дня*

Вопросы политики

Последующие меры по итогам саммитов Организации Объединенных Наций и основных межправительственных совещаний, включая решения Совета управляющих, и реализация этих итогов

Бюджет и программа работы на двухгодичный период 2012-2013 годов и Фонд окружающей среды и другие бюджетные вопросы

Проекты решений, подготовленные Комитетом постоянных представителей при Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде для рассмотрения Советом управляющих/Глобальным форумом по окружающей среде на уровне министров на его двадцать шестой сессии

Резюме

Комитет постоянных представителей при Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде настоящим представляет проекты решений, подготовленные Комитетом для рассмотрения Советом управляющих/Глобальным форумом по окружающей среде на уровне министров на его двадцать шестой сессии во исполнение мандата Комитета, изложенного в решении 19/32 Совета управляющих от 4 апреля 1997 года.

* UNEP/GC.26/1.

1.	Международное экологическое руководство	3
2.	Состояние окружающей среды в мире	7
3.	Регулирование химических веществ, включая ртуть	18
4.	Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам	23
5.	Десятилетняя рамочная основа программ по устойчивому потреблению и производству	26
6.	Регулирование отходов	30
7.	Организация третьего межправительственного совещания по обзору хода осуществления Глобальной программы действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности	31
8.	Консультативный процесс по вариантам финансирования деятельности, связанной с химическими веществами и отходами	33
9.	Поправки к Документу о создании реорганизованного Фонда глобальной окружающей среды	34
10.	Предлагаемые программа работы и бюджет на двухгодичный период 2012-2013 годов	35
11.	Управление целевыми фондами и целевыми взносами	38
12.	Улучшение координации в рамках системы Организации Объединенных Наций, включая Группу по рациональному природопользованию	42
13.	Укрепление сотрудничества и координации в рамках блока вопросов, касающихся химических веществ и отходов	43
14.	Сводное решение по докладам Директора-исполнителя	47
15.	Глобальная система мониторинга окружающей среды/ Программа по водным ресурсам	48
16.	Проблемы электротехнических и электронных отходов	49
17.	Сроки, место проведения и предварительная повестка дня двенадцатой специальной сессии и двадцать седьмой очередной сессии Совета управляющих/ Глобального форума по окружающей среде на уровне министров	51

1. Международное экологическое руководство

Совет управляющих,

ссылаясь на [отмечая (Соединенные Штаты Америки)] свое решение 25/4 от 20 февраля 2009 года о международном экологическом руководстве, в котором Совет учредил консультативную группу министров или представителей высокого уровня, которая во исполнение своего мандата представила Совету управляющих/Глобальному форуму по окружающей среде на уровне министров на его одиннадцатой специальной сессии набор вариантов по улучшению международного экологического руководства¹ с целью обеспечения вклада в работу Генеральной Ассамблеи,

ссылаясь также на свое решение SS.XI/1 от 26 февраля 2010 года о международном экологическом руководстве, в котором Совет постановил создать консультативную группу министров или представителей высокого уровня со сбалансированным региональным представительством (консультативную группу), поручив ей рассмотреть более широкую реформу системы международного экологического руководства, опираясь на вышеупомянутый набор вариантов, но оставаясь открытой для новых идей,

выражая признательность правительствам Кении и Финляндии, выступившим принимающими сторонами совещаний консультативной группы в Найроби и Эспоо, соответственно, и благодарность министру окружающей среды Финляндии и министру окружающей среды и природных ресурсов Кении за выполнение функций сопредседателей консультативной группы, а также признательность Директору-исполнителю, выступившему в качестве советника этой группы,

отмечая, что свой вклад в работу консультативной группы внесли группы гражданского общества через секретариат и система Организации Объединенных Наций через Группу по рациональному природопользованию и в рамках участия назначенных представителей высокого уровня соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций на совещаниях консультативной группы,

[рассмотрев круг участников, несущих ответственность за принятие последующих мер в отношении функций и общесистемных ответных мер, которые изложены в приложении к настоящему решению, (Швейцария)]

рассмотрев [также] вопрос об укреплении глобальной авторитетной роли, а также других ролей окружающей среды в качестве основного результата процесса реформирования международного экологического руководства при обеспечении надежного, последовательного и эффективного руководства усилиями по достижению экологической устойчивости в общих рамках устойчивого развития,

¹ UNEP/GCSS.XI/4.

подчеркивая значение придания эффективного импульса процессу международного экологического руководства и принятия эффективных последующих мер в этой связи,

1. *одобряет* [*принимает к сведению* (Япония) (Канада)] результаты работы консультативной группы, изложенные в итоговом документе под названием "Итоги Найроби-Хельсинки"²;
2. [*определяет* круг участников, ответственных за принятие [*отмечает* потенциальный круг участников, которые будут нести ответственность за осуществление (Канада)] соответствующих общесистемных ответных мер, которые изложены в приложении к настоящему решению, и просит Директора-исполнителя в его качестве Председателя Группы по рациональному природопользованию вступить в консультации с соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций с целью контроля за их осуществлением; (Швейцария) (Соединенные Штаты)]
3. *одобряет* [*принимает к сведению* (Япония) (Канада)] доклад Директора-исполнителя о реализации постепенных изменений, определенных в наборе вариантов³;
4. [*просит* Председателя Совета управляющих препроводить документ "Итоги Найроби-Хельсинки" [Комиссии по устойчивому развитию на ее девятнадцатой сессии (Таиланд)] Подготовительному комитету к Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию на его второй сессии и Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии; (Швейцария)]
5. *постановляет* уполномочить Директора-исполнителя сформировать группу экспертов высокого уровня [, принимая во внимание необходимость обеспечить представленность всех региональных групп Организации Объединенных Наций, а также прозрачность и всеобщий охват, (Таиланд)] с целью выработки вариантов более широкой институциональной реформы, как об этом говорится в документе "Итоги Найроби-Хельсинки", включая всесторонний анализ финансовых, правовых и сравнительных преимуществ каждого из вариантов; (текст представит Швейцария)]
6. [*просит* Директора-исполнителя своевременно обнародовать результаты аналитического исследования, проведенного упомянутой группой экспертов, с целью содействовать подготовительному процессу к Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию [и представлять периодические и частичные доклады о подготовке такого аналитического исследования (Аргентина)] для обоснования принятия решений и придания политического импульса и обеспечения эффективного контроля за процессом международного экологического руководства;] (Бразилия)] (Соединенные Штаты) (текст представит Швейцария)

² UNEP/GC.26/18.

³ UNEP/GC.26/3.

7. [просит [предлагает (Канада)] Конференцию Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в качестве вклада в укрепление институциональных рамок устойчивого развития определить надлежащие институциональные механизмы для улучшения международного экологического руководства на основе вариантов более широкой институциональной реформы, указанных в наборе вариантов, определенных во исполнение решения 25/4, и в документе "Итоги Найроби-Хельсинки"; (Соединенные Штаты)]

[7-бис. предлагает Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию определить надлежащие и реальные институциональные механизмы в целях улучшения международного экологического руководства в контексте укрепления институциональных рамок устойчивого развития; (Мексика)]

7-тер. предлагает Подготовительному комитету к Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию выдвинуть варианты более широкой институциональной реформы, принимая во внимание варианты, сформулированные в документе "Итоги Найроби-Хельсинки", в том числе на основе всестороннего анализа финансовых, правовых и сравнительных преимуществ каждого из вариантов; (Мексика)]

8. просит Директора-исполнителя представить Совету управляющих/Глобальному форуму по окружающей среде на уровне министров на его двенадцатой специальной сессии в 2012 году доклад о ходе осуществления настоящего решения.

[Приложение

Функции и возможные общесистемные ответные меры	Осуществление, круг ответственных участников, последующие меры
<p>а) Укрепление взаимодействия на уровне науки и политики при всестороннем и конструктивном участии развивающихся стран; удовлетворение потребностей развивающихся стран и стран с переходной экономикой в области создания научного потенциала и потенциала в сфере политики, включая совершенствование научных исследований и разработок на национальном уровне; и использование результатов существующих международных экологических оценок, работы научных групп и информационных сетей. Общая цель будет состоять в том, чтобы содействовать развитию сотрудничества по таким направлениям, как сбор, анализ, использование экологической информации, а также управление и обмен ею, дальнейшая разработка согласованных на международном уровне показателей, в том числе посредством оказания развивающимся странам и странам с переходной экономикой финансовой поддержки и обеспечения наращивания потенциала, раннего предупреждения, развития служб оповещения, оценки, подготовка научно обоснованных рекомендаций и разработка вариантов политики. В этом контексте надлежит укреплять процесс Глобальной экологической перспективы и работать на основе</p>	<p>Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в сотрудничестве с научными союзами, академиями [и учреждениями и научно-техническими органами многосторонних природоохранных соглашений и соответствующими организациями и учреждениями системы Организации Объединенных Наций.] [и учреждения и межправительственные органы, связанные с многосторонними природоохранными соглашениями, а также научно-технические органы таких</p>

Функции и возможные общесистемные ответные меры	Осуществление, круг ответственных участников, последующие меры
сотрудничества и координации с существующими платформами;	соглашений, и организации и учреждения системы Организации Объединенных Наций (Таиланд)]
b) разработка общесистемной стратегии охраны окружающей среды в рамках системы Организации Объединенных Наций с целью повысить эффективность, действенность и согласованность этой системы и содействовать таким образом укреплению экологических основ устойчивого развития. Такая стратегия должна содействовать укреплению межучрежденческого сотрудничества и уточнению процедур разделения труда в рамках системы Организации Объединенных Наций. Такая стратегия должна быть разработана на основе всеохватывающего процесса с участием правительств и привлечением вклада со стороны гражданского общества;	Разработка стратегии Группой по рациональному природопользованию, а также вклад Координационного совета руководителей Организации Объединенных Наций и его непосредственное участие с последующим одобрением Генеральной Ассамблеей.
c) поощрение взаимодействия между соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями и определение руководящих элементов для реализации таких видов взаимодействия при сохранении автономного характера конференций Сторон. На основе такого взаимодействия надлежит содействовать совместному оказанию общих услуг в рамках многосторонних природоохранных соглашений с целью повышения их эффективности и рентабельности. При этом следует основываться на извлеченных уроках при сохранении гибкого подхода и учете конкретных потребностей многосторонних природоохранных соглашений. Целью такого взаимодействия должно быть сокращение административных расходов секретариатов для высвобождения ресурсов на осуществление многосторонних природоохранных соглашений на национальном уровне, в том числе посредством создания потенциала;	Резолюция Генеральной Ассамблеи, принятие последующих мер секретариатами многосторонних природоохранных соглашений и конференциями Сторон в сотрудничестве с ЮНЕП и соответствующими организациями и учреждениями системы Организации Объединенных Наций.
d) обеспечение более тесной взаимосвязи между разработкой и финансированием политики в области глобальной окружающей среды с целью расширения и углубления финансовой базы для охраны окружающей среды и в интересах обеспечения достаточного, предсказуемого и последовательного финансирования, а также повышения уровня такого финансирования, с тем чтобы содействовать удовлетворению потребностей в новом и дополнительном финансировании и преодолению разрыва между политикой и осуществлением практической деятельности посредством изыскания новых финансовых источников для осуществления практических мер. Обеспечение более тесной взаимосвязи между политикой и финансированием требуется наряду с более энергичными и более предсказуемыми взносами и партнерскими отношениями с основными донорами, а также объединением государственных и дополнительных частных источников финансирования. Рассмотрение возможностей для	ЮНЕП на основе консультаций с Группой по рациональному природопользованию, международными финансовыми учреждениями и Координационным советом руководителей.

Функции и возможные общесистемные ответные меры	Осуществление, круг ответственных участников, последующие меры
создания систем отслеживания финансовых потоков, включая связанные с этим расходы и выгоды, на основе существующих систем отслеживания финансовых потоков и объемов на всесторонней основе на международном и региональном уровнях, а также разработка стратегии более широкого привлечения финансирования по линии частного сектора;	
е) разработка общесистемных рамок для создания потенциала в интересах охраны окружающей среды с целью обеспечить применение продуманного и согласованного подхода к удовлетворению потребностей стран, принимая во внимание положения Балийского стратегического плана по оказанию технической поддержки и созданию потенциала. Такие рамки должны преследовать цель наращивания национального потенциала, требуемого для осуществления многосторонних природоохранных соглашений и достижения согласованных на международном уровне целей в области охраны окружающей среды;	Сотрудничество Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и ЮНЕП в деле разработки проекта указанных рамок с последующими консультациями в рамках Группы по рациональному природопользованию и Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития и одобрением Генеральной Ассамблеи.
f) дальнейшее укрепление процесса стратегического участия на региональном уровне посредством наращивания потенциала региональных отделений ЮНЕП для обеспечения более эффективного учета потребностей стран в области охраны окружающей среды. Цель укрепления такого участия должна заключаться в том, чтобы повысить способность принимать ответные меры и осуществлять меры на страновом уровне. Следует укрепить процесс подготовки экологических экспертиз в рамках страновых групп Организации Объединенных Наций, в том числе с помощью ЮНЕП.	ЮНЕП в сотрудничестве с ПРООН и страновыми группами Организации Объединенных Наций. [ЮНЕП в сотрудничестве с ПРООН и другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций, включая страновые группы Организации Объединенных Наций (Пакистан)]

(Швейцария и Соединенные Штаты)

2. Состояние окружающей среды в мире

Совет управляющих,

выполняя свои функции и обязанности, предусмотренные резолюцией 2997 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1972 года, в том числе по постоянному проведению обзоров состояния окружающей среды в мире для обеспечения того, чтобы возникающие в области окружающей среды проблемы, которые имеют важное международное значение, приоритизировались и должным и надлежащим образом рассматривались правительствами, а также поощрению вклада заинтересованных международных научных и других профессиональных кругов в формирование и оценку экологических знаний и информации и обмен ими,

ссылаясь на свое решение 22/1 от 7 февраля 2003 года о раннем предупреждении, оценке и мониторинге; решение 23/6 от 25 февраля 2005 года о постоянном наблюдении за состоянием окружающей среды в мире; решение SS.X/5 от 22 февраля 2008 года "Глобальная экологическая перспектива: окружающая среда для развития"; и решение 25/2 от 20 февраля 2009 года о состоянии окружающей среды в мире,

отмечая выводы, содержащиеся в ряде других докладов об оценке состояния окружающей среды и публикациях, выпущенных после двадцать пятой сессии Совета управляющих/Глобального форума по окружающей среде на уровне министров, в частности подготовленных Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в сотрудничестве с партнерами и представленные в докладе Директора-исполнителя о состоянии окружающей среды и вкладе Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в решение основных экологических проблем⁴,

отмечая также выводы научных экологических оценок, проведенных в период 2009-2011 годов⁵,

выражая озабоченность тем, что документально подтвержденное явление деградации окружающей среды и широкомасштабные изменения, обусловленные антропогенной деятельностью и естественными процессами, а также утрата экосистемных услуг препятствуют достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, [устойчивого развития (текст должен быть представлен Бразилией)]

с удовлетворением отмечая усилия, предпринимаемые Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в целях усиления воздействия научных оценок путем повышения степени их слаженности и научной точности и создания регионального и национального потенциала для сбора экологических данных, информирования и проведения оценок, осуществляемых в сотрудничестве с другими структурами Организации Объединенных Наций, правительствами стран, неправительственными организациями, частным сектором и другими партнерами,

признавая, что основной мандат Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде состоит в том, чтобы постоянно проводить обзоры состояния окружающей среды в мире и разрабатывать важные для политики руководящие принципы для решения возникающих экологических проблем с учетом выводов крупнейших научных оценок, [и что Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, действуя через Научно-техническую консультативную группу Фонда глобальной окружающей среды, отвечает за выявление экологических проблем, которые могут возникнуть в будущем, и за предоставление научно-технических рекомендаций механизму финансирования глобальных конвенций, (Норвегия)]

⁴ UNEP/GC.26/4.

⁵ UNEP/GC.26/INF/13.

ссылаясь на раздел III своего решения 25/2, в котором он просил составить набор требований по переходу к целевым оценкам приоритетных тематических областей, поддерживаемых содействующей рамочной системой "ЮНЕП в прямом включении"; раздел II своего решения 25/2 об улучшении положения дел с проведением оценок на международном уровне и раздел I А своего решения об укреплении научной базы Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

памятуя о потребностях, изложенных в Балийском стратегическом плане по оказанию технологической поддержке и созданию потенциала, в котором, в частности, содержится призыв к созданию в развивающихся странах и странах с переходной экономикой потенциала для совершенствования обработки экологических данных и информации для экологических оценок, отчетов и раннего предупреждения,

приветствуя доклад, представленный Директором-исполнителем в соответствии с разделом III решения 25/2⁶,

I

Научные выводы последних оценок

Изменение климата

1. *признает* ту роль, которую Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде совместно с Европейским климатическим фондом и Мексиканским институтом национальной экологии играет в вовлечении ведущих экспертов и аналитиков в процесс подготовки публикации: *The Emissions Gap Report – Are the Copenhagen Accord Pledges Sufficient to Limit Global Warming to 2° C or 1.5° C?*;

2. *отмечает*, что в этом докладе четко указаны параметры сокращений выбросов газов, вызывающих парниковый эффект, которых можно добиться в ходе выполнения обязательств, предусмотренных Копенгагенским соглашением при различных сценариях, отмечает далее, что [в докладе указаны проблемы, сохраняющиеся даже при наилучшем и самом точном выполнении обязательств, (Австралия)] [в докладе содержатся выводы о том, что, даже если страны выполнят свои самые далеко идущие обязательства, глобальные выбросы в 2020 году будут выше уровня, который обеспечил бы вероятную возможность ограничения повышения температуры уровнем до 2°С (Австралия)] и, соответственно, призывает международное сообщество [и участников переговоров по климату (Австралия)] обратить внимание на результаты исследования [и задуматься, чего они могут добиться с помощью нынешних обязательств и что еще потребуется для того, чтобы удержать повышение температур на безопасном уровне (Австралия)] [в контексте удержания повышения средней общемировой температуры на уровне не более 2°С, что является превышением доиндустриальных уровней (Австралия)];

⁶ UNEP/GC.26/4/Add.1.

3. *призывает* Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде продолжить эту работу в сотрудничестве с другими соответствующими учреждениями, действующими в рамках и вне рамок системы Организации Объединенных Наций, и непрерывно проводить обзор данной темы, пока стороны Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата не примут иного решения[до тех пор (Австралия)];

4. *отмечает также* сотрудничество между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Всемирной метеорологической организацией, Стокгольмским институтом экологии, Международным институтом прикладного системного анализа, Совместным научно-исследовательским центром Европейской комиссии и Институтом космических исследований Годдарда при Национальном управлении по авионавигации и исследованию космического пространства в определении круга ведения Комплексной оценки сажистого углерода и тропосферного озона и его прекурсоров и содействию ее осуществлению;

5. *отмечает* выводы Комплексной оценки сажистого углерода и тропосферного озона и его прекурсоров, изложенные в резюме для директивных органов, и призывает правительства, межправительственные организации, частный сектор и другие соответствующие стороны принять меры по смягчению воздействия, рекомендованные в оценке в качестве важных мер, дополняющих сокращения долгоживущих парниковых газов, таких как двуокись углерода, с тем, чтобы помочь воспрепятствовать краткосрочному и долгосрочному [изменению (Канада)] климата и содействовать важному положительному воздействию на здоровье людей и экосистем и сельское хозяйство с помощью своих соответствующих природоохранных стратегий, планов, программ и мероприятий;

6. *призывает* Межправительственную группу по изменению климата принять к сведению итоги Комплексной оценки сажистого углерода и тропосферного озона и его прекурсоров при подготовке своего пятого доклада об оценке;

Бедствия и конфликты

7. *призывает* правительства, учреждения Организации Объединенных Наций, международные финансовые учреждения, частный сектор и гражданское общество полностью учитывать основные выводы, касающиеся потенциального воздействия деградации окружающей среды, [утраты биоразнообразия, (Канада)] изменения климата и неэффективного руководства на степень незащищенности от бедствий и конфликтов и играть руководящую роль в содействии обеспечению экосистемных услуг и устойчивого регулирования природных ресурсов в качестве составной части стратегий повышения сопротивляемости бедствиям, предупреждения конфликтов и миростроительства;

8. *отмечает* усилия по разработке методологий экологической оценки для проведения межучрежденческих оценок потребностей в период после кризиса и других шагов по определению приоритетов в период после кризиса и настоятельно призывает к их

системному применению там, где это уместно, правительствами, учреждениями Организации Объединенных Наций и международными финансовыми учреждениями [международными донорами и агентствами, занимающимися вопросами развития (Египет)];

9. *отмечает также* сотрудничество между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Международной стратегией уменьшения опасности бедствий Организации Объединенных Наций в рамках подготовки глобального доклада об оценке за 2011 год, в котором правительствам предлагается поддерживать и укреплять услуги, обеспечиваемые экосистемами, в целях смягчения последствий стихийных бедствий, повышения безопасности людей и уровня сопротивляемости воздействию изменения климата и использования подходов экосистемного регулирования для уменьшения опасности бедствий;

10. *отмечает* выводы, содержащиеся в докладе Генерального секретаря об изменении климата и его возможных последствиях для безопасности⁷, в частности касающиеся потребности в системах раннего предупреждения, исследования для улучшения понимания связей между изменением климата и безопасностью и целевой превентивной дипломатией и посредничеством, а также доклад Генерального секретаря о миростроительстве в период сразу же после окончания конфликта⁸, в котором правительствам и системе Организации Объединенных Наций предлагается включать вопросы, касающиеся распределения природных ресурсов, ответственности и доступа, в стратегии миростроительства в качестве составных элементов;

Регулирование экосистем

11. *настоятельно призывает* правительства, учреждения Организации Объединенных Наций, международные финансовые учреждения, частный сектор и гражданское общество полностью учитывать основные выводы доклада об экономической оценке экосистем и биоразнообразия и играть руководящую роль в рассмотрении вопросов, касающихся биоразнообразия, экосистем и обеспечиваемых ими услуг, в качестве неотъемлемой части усилий в области планирования развития и составной части инфраструктуры, необходимой для достижения целей развития; [опираясь на результаты доклада "Экономика экосистем и биоразнообразия" и другие процессы, сотрудничать с соответствующими организациями, такими как Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Программа развития Организации Объединенных Наций, Всемирный банк и Организация экономического сотрудничества и развития с целью дальнейшего развития экономических аспектов, касающихся экосистемных услуг и биоразнообразия; разрабатывая необходимые для осуществления инструменты для интеграции экономических аспектов биоразнообразия и экосистемных услуг; и содействуя усилиям по осуществлению и созданию потенциала с целью применения таких инструментов (Норвегия)]; [обеспечивая передачу "ноу-хау" развивающимся странам и странам с переходной экономикой; (Египет)]

⁷ A/64/350.

⁸ A/63/881-S/2009/304.

[11-бис. *отмечает* содержащийся в третьем издании доклада "Глобальная перспектива в области биоразнообразия" вывод о том, что согласованная в 2002 году правительствами стран мира цель "по достижению к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах в виде вклада в борьбу с нищетой и на благо всех форм жизни на земле" не достигнута; и что утрата биоразнообразия сама по себе является вопросом, вызывающим глубокую озабоченность, и угрожает функционированию экосистем, оказывающих широкий круг услуг человеческому обществу; (Канада)]

12. *призывает* правительства использовать результаты научных оценок для информирования директивных органов и содействия созданию межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам;

Экологическое руководство:

13. *отмечает* выводы, изложенные Ежегоднике за 2011 года Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде⁹ и касающиеся возникающих вопросов окружающей среды, связанных с появлением пластикового мусора в океане, применением фосфора и давлением на лесное биоразнообразие;

14. *отмечает* усилия, предпринимаемые Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде по оказанию поддержки региональным, национальным и субнациональным оценкам и призывает активизировать эти усилия и включить национальные оценки в программы работы в контексте Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития для дальнейшей реализации инициативы "Единство действий";

15. *отмечает также* прогресс, достигнутый в деле подготовки пятого доклада из серии "Глобальная экологическая перспектива", изменения направленности этого доклада и включения в него анализа вариантов стратегий в интересах ускоренного достижения согласованных на международном уровне целей и задач;

16. *настоятельно призывает* правительства полностью учитывать выводы, касающиеся взаимосвязи между процессом международного экологического руководства, комплексными научными оценками, проводимыми Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, включая пятый доклад из серии "Глобальная экологическая перспектива", [третий доклад из серии "Глобальная перспектива в области биоразнообразия" (Канада)] Международной группой по устойчивому регулированию ресурсов и процессами "зеленой экономики";

17. *настоятельно призывает* правительства и другие стороны, обладающие средствами для того, чтобы это сделать, предоставить технические и финансовые ресурсы для

⁹ UNEP/GC.26/INF/2.

содействия подготовке пятого доклада из серии "Глобальная экологическая перспектива" и всех других крупных оценок;

Вредные вещества и опасные отходы

18. *отмечает* выводы глобальных, региональных и национальных научных оценок, проведенных Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде для оказания правительствам содействия в понимании источников, транспортировки и будущих тенденций выбросов ртути и способов их сокращения, и просит Директора-исполнителя в координации с соответствующими правительствами, межправительственными организациями и другими заинтересованными сторонами, включая участников Глобального партнерства по ртути, продолжать и активизировать усилия по укреплению научной основы работы по сокращению рисков, связанных с выбросами ртути;

19. *настоятельно призывает* правительства учитывать, по мере необходимости, выводы этих научных оценок в процессе переговоров о разработке обладающего обязательной юридической силой документа по ртути и определения приоритетности немедленных мер по сокращению выбросов ртути и призывает те правительства, которые обладают для этого необходимыми средствами, выделить технические и финансовые ресурсы для поддержки таких оценок;

20. [*отмечает*] [*принимает во внимание* (Канада)] выводы заключительных обзоров научной информации по свинцу и кадмию и добавлений к ним, и просит Директора-исполнителя в координации с правительствами, межправительственными организациями и другими заинтересованными сторонами, по мере необходимости, продолжать и активизировать усилия по укреплению научной основы работы по сокращению рисков, связанных с выбросами этих металлов;

21. *отмечает также* работу Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в области научной оценки в поддержку осуществления, эволюции и глобального мониторинга многосторонних природоохранных соглашений о химических веществах и отходах, включая Монреальский протокол о веществах, разрушающих озоновый слой, и Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ, включая возникающие вопросы, выделенные Международной конференцией по регулированию химических веществ на ее второй сессии;

22. *приветствует* нынешние планы по включению выводов научной оценки вредных веществ и опасных отходов, в частности "Глобальной экологической перспективы", в пятый доклад о процессе "Глобальной экологической перспективы" и просит Директора-исполнителя в координации с правительствами, межправительственными организациями и другими заинтересованными сторонами, по мере необходимости, продолжать и активизировать усилия по укреплению научной основы работы по сокращению рисков для здоровья людей и окружающей среды, создаваемых вредными веществами и опасными отходами;

Эффективное использование ресурсов

23. *настоятельно призывает* правительства, учреждения Организации Объединенных Наций, финансовые учреждения, частный сектор и гражданское общество учитывать основные выводы экологических оценок, в частности касающиеся биоразнообразия, экосистемных услуг и устойчивого использования природных ресурсов и их экологических последствий в течение всего жизненного цикла, например выводы Международной группы по устойчивому регулированию ресурсов, в свете растущей информированности о сложности этих проблем и их связей с благосостоянием людей, нехваткой ресурсов и экономическим кризисом, уменьшением опасности бедствий и конфликтов и целями в области развития;

24. *призывает* правительства в индивидуальном порядке и коллективно продемонстрировать свою ведущую роль и принять эффективные, основанные на научных знаниях стратегические меры, включая, если это необходимо, экономические инструменты и рыночные механизмы, в частности перечисленные в готовящемся к выходу в свет докладе о "зеленой экономике" и докладе об экономической оценке экосистем и биоразнообразия, а также меры по регулированию окружающей среды, управлению ею и обеспечению эффективного использования ее ресурсов, [указанные в докладах,] [основанные на научных оценках, представленных (Канада)] Международной группы [группой (Канада)] по устойчивому регулированию ресурсов, и продолжать сотрудничать в рамках многосторонних процессов, направленных на то, чтобы обратить вспять процесс деградации окружающей среды;

II

Воздействие научных оценок

25. *настоятельно призывает* правительства содействовать регулярному использованию результатов комплексных экологических оценок состояния окружающей среды в качестве информации в рамках соответствующих национальных и международных стратегических процессов для укрепления научной базы экологического руководства, принятия решений и повышения осведомленности общественности о возникающих вопросах окружающей среды;

26. *просит* Директора-исполнителя:

а) на основе программы работы продолжать усилия в целях повышения степени слаженности оценок путем применения согласованных и надлежащих и четких методологий и соответствующих механизмов обзора для содействия разработке эффективных, надлежащих и способных усилить их действие процессов научной оценки и укрепления потенциала стран, [которые не выполняют свои обязательства по проведению экологических оценок и подготовке отчетности] [которые обращаются с такой просьбой с целью оказания им помощи (Бразилия)];

б) по мере необходимости, на основе программы работы оказывать странам содействие в создании потенциала, [в соответствии с Балийским стратегическим планом (Индонезия)] использовать при проведении научных оценок глобальные знания и опыт, в

частности в деле адаптации глобальных методологий к другим уровням осуществления, например национальному и муниципальному уровню, для оказания странам помощи в [обеспечении способности по выявлению ключевых экологических проблем (Бразилия)] создании потенциала по использованию национальных и местных данных и поддержки в выявлении ключевых вопросов природоохранной политики, требующих проведения научных исследований;

c) обеспечить согласованность между процессами научных оценок и макроэкономическими исследованиями, проводимыми в рамках инициативы "зеленая экономика" Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, учитывая при этом, что другими процессами и продуктами Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, которые будут увязаны с пятым докладом из серии "Глобальная экологическая перспектива", будут являться доклады об экономической оценке экосистем и биоразнообразия, доклад о "зеленой экономике", Международная группа по устойчивому регулированию ресурсов и региональные доклады о перспективах эффективного использования ресурсов, наряду с Глобальным обзором химических веществ;

d) на основе программы работы обеспечить применение целостного подхода и координацию в рамках Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Организации в целом для оказания странам поддержки в интеграции выводов научных оценок на всех уровнях в стратегии национального развития с упором на усилия по содействию достижению Целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

e) мобилизовать ресурсы для выявления пробелов в знаниях в области использования природных ресурсов с точки зрения жизненного цикла;

f) привлечь соавторов Международных базовых стандартов безопасности для защиты от ионизирующего излучения и безопасности радиационных источников к совместной подготовке пересмотренного варианта, учитывающего возникающие вопросы, выявленные в ходе оценок, проведенных Научным комитетом Организации Объединенных Наций по действию атомной радиации;

III

Будущая оценка изменения состояния окружающей среды на период 2012–2013 годов

27. *просит* Директора-исполнителя на основе программы работы:

a) продолжать проводить всесторонние комплексные глобальные и тематические экологические оценки для поддержки процессов принятия решений на всех уровнях с учетом сохраняющейся потребности в обновленной, научно обоснованной и политически значимой информации об изменении состояния окружающей среды в мире, включая анализ смежных вопросов;

- b) вовлекать все соответствующие заинтересованные стороны в проведение глобальных и тематических экологических оценок для дальнейшего подкрепления и усиления их научной точности, политической значимости и легитимности;
- c) проводить политически значимые глобальные и тематические оценки изменений состояния окружающей среды в соответствии с вариантом, предусматривающим проведение глобальной оценки в рамках среднесрочной стратегии;
- d) выделить достаточные средства для содействия скорейшему завершению подготовки пятого доклада из серии "Глобальная экологическая перспектива" для того, чтобы его можно было утвердить на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в 2012 году [и стремиться к реализации эффектов синергизма взаимодействия с работой по выявлению будущих экологических проблем, выполняемой Научно-технической консультативной группой (Норвегия)];
- e) организовать научные оценки экологического воздействия использования ресурсов с точки зрения жизненного цикла;

28. *настоятельно призывает* правительства осуществлять последующую деятельность в русле работы, начатой в рамках Оценки экосистем на рубеже тысячелетий, путем создания потенциала и проведения новых оценок экосистем и биоразнообразия [путем проведения под своим руководством оценок с участием юрисдикций различных сторон и участия в них (Канада)] и использования результатов существующих оценок для определения приоритетов в области развития и охраны окружающей среды;

29. *призывает* правительства оказывать содействие в проведении оценок наземных и подземных пресноводных ресурсов и деградации земель и учитывать огромное значение экосистем и биоразнообразия для обеспечения продовольственной безопасности и систем устойчивого производства продовольствия;

30. *предлагает* Директору-исполнителю в сотрудничестве с соответствующими учреждениями, исследовательскими сетями и другими партнерами создать глобальный открытый процесс консультаций по короткоживущим веществам, оказывающим воздействие на климат, для проведения обзора появляющихся научных знаний и связанных с ними стратегий и мер по смягчению воздействия и соответствующим образом информировать правительства, международные организации и главные заинтересованные стороны;

31. *призывает* правительства и соответствующие учреждения [, которые способны сделать это (Индонезия)] выделить внебюджетные ресурсы на цели технического сотрудничества и создания потенциала для поддержки инициатив в области оценки;

32. *просит* Директора-исполнителя представить Совету управляющих на его двадцать седьмой сессии в 2013 году доклад о ходе осуществления этой инициативы;

IV

Положение дел с проведением оценок на международном уровне

33. *предлагает* Директору-исполнителю подумать над разработкой классификации методологий экологической оценки для оказания правительствам помощи в деле их эффективного применения;

34. *рекомендует* правительствам проводить регулярные периодические оценки состояния окружающей среды на региональном, национальном и субнациональном уровне в качестве части правовых, регулирующих и бюджетных процессов;

35. *просит* Директора-исполнителя при наличии ресурсов увеличить помощь развивающимся странам для проведения оценок состояния окружающей среды и принятия мер по результатам таких оценок;

36. *просит также* Директора-исполнителя разработать и создать Интернет-платформу для наблюдения за положением дел с проведением оценок на международном уровне;

37. *просит далее* Директора-исполнителя провести широкий обзор методологии комплексной оценки окружающей среды наряду с другими методологиями и предложить пути повышения слаженности и согласованности этих методологий;

[37-бис. *просит* Директора-исполнителя начать обсуждения с Отделом по вопросам океана и морскому праву Управления по правовым вопросам и, в случае необходимости, соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций относительно потенциальной роли Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в оказании технической и научной поддержки первому циклу Регулярного процесса глобального освещения и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты (Австралия)]

V

"ЮНЕП в прямом включении"

38. *просит* Директора-исполнителя приступить к созданию платформы "ЮНЕП в прямом включении" и представить:

а) пилотный "концептуальный" этап платформы "ЮНЕП в прямом включении", включающий в себя централизованную систему хранения информации, Совету управляющих на его двенадцатой специальной сессии в 2012 году;

б) детальный набор требований и смету расходов, необходимых для разработки более подробного варианта платформы "ЮНЕП в прямом включении", Совету управляющих на его двадцать седьмой специальной сессии в 2013 году;

39. *просит также* Директора-исполнителя:

- a) мобилизовать партнерства и институциональные и технические сети в неправительственном и частном секторах для оказания технической помощи в разработке платформы "ЮНЕП в прямом включении";
- b) оказать поддержку и создать у соответствующих природоохранных учреждений развивающихся стран и стран с переходной экономикой потенциал для:
 - i) сбора, регулирования, оценки, обобщения и распространения экологических, социальных и экономических данных, информации и индикаторов;
 - ii) более эффективного осуществления мероприятий в области оценки, мониторинга и отчетности;
- c) создать глобальную сеть экологической информации в рамках международной инициативы в области экологического руководства в качестве механизма институциональной поддержки усилий по разработке платформы;

40. *предлагает* правительствам принять участие в разработке пилотной платформы "ЮНЕП в прямом включении" и представить необходимые данные, информацию и индикаторы по приоритетным экологическим вопросам и привлечь национальные учреждения в качестве партнеров к участию в этой платформе;

41. *просит* Директора-исполнителя представить Совету управляющих на его двенадцатой специальной сессии в 2012 году промежуточный доклад о ситуации с созданием платформы "ЮНЕП в прямом включении".

3. Регулирование химических веществ, включая ртуть

Совет управляющих,

ссылаясь на свои решения 18/12 от 26 мая 1995 года, 19/13 от 7 февраля 1997 года, 20/23 от 4 февраля 1999 года, SS.VII/3 от 15 февраля 2002 года, 22/4 от 7 февраля 2003 года, 23/9 от 25 февраля 2005 года, SS.IX/1 от 9 февраля 2006 года, 24/3 от 9 февраля 2007 года и 25/5 от 20 февраля 2009 года и 24/3, которые касаются глобальной политики в отношении регулирования химических веществ и разработки Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ,

признавая широкую обеспокоенность в связи с обусловленными воздействием ртути серьезными пагубными последствиями для здоровья человека и окружающей среды, а также настоятельную необходимость международных действий,

с признательностью отмечая прогресс, достигнутый в деле завершения обзоров научной информации по свинцу и кадмию,

отмечая широкую обеспокоенность в связи с обусловленным воздействием свинца и кадмия последствиями для здоровья человека и окружающей среды и необходимость в соответствующих случаях привлечения внимания и осуществления деятельности на международном, региональном, национальном и местном уровнях,

отмечая также, что разработка глобальных мер политики, относящихся к регулированию химических веществ, будет проводиться в качестве составной части программы работы Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, в том числе подпрограммы по вредным веществам и опасным отходам, посвященной, в частности, ртути, свинцу и кадмию и реализации экологических аспектов Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ, [*отмечая* широкую обеспокоенность по поводу серьезного неблагоприятного воздействия свинца и кадмия на здоровье человека и окружающую среду и необходимость в соответствующих случаях уделения дополнительного внимания и принятия дополнительных мер, (Австралия) (Канада)]

рассмотрев доклад Директора-исполнителя, посвященный вопросам регулирования химических веществ, включая ртуть¹⁰,

I

Свинец и кадмий

1. *с признательностью отмечает* достигнутый прогресс и проделанную работу по свинцу и кадмию, в том числе меры, принятые для завершения обзоров научной информации по этим металлам¹¹, в частности действия, предпринятые для заполнения пробелов в данных и информации в соответствии с разделом II решения 25/5, и другие меры, принятые в рамках проекта подпрограммы по вредным веществам и опасным отходам Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, посвященного регулированию рисков, обусловленных воздействием свинца и кадмия¹²;

2. *приветствует [принимает к сведению (Канада)]* проведение исследований о последствиях для здоровья человека и окружающей среды, с которыми может быть связана торговля продуктами, содержащими свинец, кадмий и ртуть, в Латинской Америке и Карибском бассейне и Азиатско-Тихоокеанском регионе¹³;

3. *отмечает*, что в связи с относительно небольшим периодом их сохранения в атмосфере перенос свинца и кадмия главным образом происходит в масштабах местного, национального или регионального уровней, в то время как их перемещение по рекам в растворенном виде и в виде взвесей усиливает их перенос в морскую среду;

¹⁰ UNEP/GC.26/5.

¹¹ UNEP/GC.26/INF/11 и Add.1.

¹² UNEP/GC.26/INF/11/Add.4.

¹³ UNEP/GC.26/INF/11/Add.2 и Add.3.

4. *отмечает также*, что экспорт [и импорт (Канада)] новых и использованных продуктов, содержащих свинец и кадмий, по-прежнему создает проблемы для развивающихся стран и стран с переходной экономикой, поскольку у них отсутствует достаточный потенциал для обеспечения экологически обоснованного регулирования и удаления содержащихся в продуктах этих веществ;

5. [*выражает согласие с тем*] [*отмечает* (Канада)], что для решения проблем, обусловленных воздействием свинца и кадмия, необходимо [и далее] [продолжать (Канада)] уделять соответствующее внимание и принимать меры на [международном,] региональном, национальном и местном уровнях]; [*отмечает* дальнейшую необходимость (Австралия)] и поощряет дополнительные усилия правительств и других субъектов по дальнейшему уменьшению рисков для здоровья человека и окружающей среды, обусловленных воздействием свинца и кадмия, на протяжении всего жизненного цикла этих веществ;

6. *признает* предпринимаемые правительствами и другими субъектами усилия по устранению рисков, обусловленных свинцом и кадмием, в частности поэтапное прекращение использования свинца в бензине по линии Партнерства по экологически чистым видам топлива и транспортным средствам; первые действия, предпринятые в рамках Глобального альянса за прекращение использования свинца в красках, и другие инициативы и меры, реализуемые в рамках Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и настоятельно призывает страны и далее участвовать в этих инициативах и вносить в них вклад;

7. *просит* Директора-исполнителя и далее поощрять и содействовать проведению работы в том, что касается Партнерства по экологически чистым видам топлива и транспортным средствам, Глобального альянса за прекращение использования свинца в красках и инициативы по координированию глобальных усилий с целью обеспечения экологически безопасного регулирования оборота свинцовых и кадмиевых аккумуляторов на протяжении всего их жизненного цикла, и одновременно продолжать тесное сотрудничество и координацию действий с правительствами, межправительственными организациями, неправительственными организациями и другими заинтересованными сторонами;

8. *также просит* Директора-исполнителя, по необходимости в координации с правительствами, межправительственными организациями, неправительственными организациями и другими заинтересованными сторонами и Глобальным партнерством по ртути и при условии наличия ресурсов, продолжать [и расширять (Канада)] проводимые Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде мероприятия по свинцу и кадмию в качестве составной части [в поддержку (Канада)] усилий по привлечению внимания и принятию мер в отношении свинца и кадмия [на международном, региональном, национальном и/или местном уровнях (Австралия) (Канада)], и добиваясь, чтобы такие мероприятия включали создание потенциала и повышение осведомленности в том, что касается информации, содержащейся в обзорах научной информации по свинцу и кадмию, и проблем в сфере охраны окружающей среды и здравоохранения, обусловленных воздействием этих двух металлов;

9. *предлагает* правительствам и другим субъектам, располагающим соответствующими возможностями, предоставлять внебюджетные ресурсы для поддержки выполнения настоящего решения в том, что касается свинца и кадмия;

10. *просит* Директора-исполнителя представить доклад о ходе осуществления настоящего решения Совету управляющих на его двадцать седьмой очередной сессии;

II

Ртуть

11. *ссылается* на выраженное им согласие в том, что касается необходимости принятия дальнейших международных мер, состоящих в разработке имеющего обязательную юридическую силу документа по ртути, который мог бы предусматривать как обязательные, так и добровольные подходы, наряду с предварительными мероприятиями, в целях уменьшения рисков для здоровья человека и окружающей среды;

12. *признает* прогресс, достигнутый за период с 2005 года программой по ртути Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, включая формирование партнерств и других инициатив и достигнутый в их рамках прогресс;

13. *признает также* прогресс, достигнутый Межправительственным комитетом для ведения переговоров о подготовке глобального юридически обязательного документа по ртути на его первых двух сессиях при поддержке Сектора по химическим веществам Отдела технологии, промышленности и экономики Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, выступающего в качестве секретариата Комитета, в деле подготовки глобального юридически обязательного документа по ртути;

[13-бис. *признает* насущную необходимость надлежащего учета в процессе переговоров по глобальному имеющему обязательную юридическую силу документу о социально-экономическом воздействии ртути, возможности осуществления странами, а также необходимость доступа к приемлемым и эффективным средствам осуществления; (Мексика) (Европейский союз)]

14. *призывает* все страны активно участвовать в проведении оставшихся сессий Комитета, чтобы, в соответствии с мандатом, предоставленным Советом управляющих, завершить работу Комитета до начала двадцать седьмой очередной сессии Совета управляющих/Глобального форума по окружающей среде на уровне министров в 2013 году;

15. *просит* Директора-исполнителя и далее оказывать поддержку развивающимся странам и странам с переходной экономикой в деле эффективного участия в работе Комитета;

[15-бис. *отмечает* необходимость получения развивающимися странами обновленной информации, имеющейся для переговоров по глобальному юридически обязательному документу, в связи с чем им потребуется международная финансовая помощь; (Аргентина)]

16. *приветствует* усилия, предпринимаемые Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и ее партнерами с целью осуществления безотлагательных действий по ртути в рамках Глобального партнерства по ртути, и настоятельно призывает всех партнеров продолжать их усилия по осуществлению безотлагательных мер для сокращения обусловленных ртутью рисков;

17. *настоятельно призывает* страны и другие заинтересованные стороны продолжать оказывать поддержку деятельности в рамках Глобального партнерства по ртути и вносить в нее вклад;

18. *вновь просит* Директора-исполнителя, в консультации с правительствами, обновить доклад 2008 года "Глобальная оценка атмосферной ртути: источники, выбросы и перенос" для рассмотрения Советом управляющих/Глобальным форумом по окружающей среде на уровне министров на его очередной двадцать седьмой сессии;

19. *подчеркивает* необходимость приложения правительствами усилий по своевременному представлению запрашиваемой информации для включения в упомянутый выше обновленный доклад;

20. *просит* Директора-исполнителя в первую очередь продолжать оказывать необходимую поддержку действий в рамках Межправительственного комитета для ведения переговоров, программы по ртути Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Глобального партнерства по ртути в качестве рассчитанных на ближайшую перспективу мероприятий по решению вопросов ртути;

21. *просит* Директора-исполнителя продолжать оказывать содействие тесному сотрудничеству и координации между программой по ртути Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Глобальным партнерством по ртути и правительствами, связанными с ртутью мероприятиями в рамках Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ и его Программой ускоренного "запуска" проектов, секретариатами конвенций, в том числе Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле и Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях, межправительственными организациями, неправительственными организациями и частным сектором;

22. *предлагает* правительствам и другим субъектам, располагающим соответствующими возможностями, предоставлять внебюджетные ресурсы для выполнения настоящего решения;

23. *просит* Директора-исполнителя представить доклад о ходе выполнения настоящего решения Совету управляющих/Глобальному форуму по окружающей среде на уровне министров на его двадцать седьмой очередной сессии;

III

Осуществление Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ

24. *приветствует* достигнутый на сегодняшний день прогресс в деле осуществления Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ;

25. *отмечает* усилия Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде по осуществлению Стратегического подхода и решения Международной конференции по регулированию химических веществ, в частности в рамках мероприятий секретариата Стратегического подхода, и те элементы программы работы Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, которые касаются экологических аспектов Стратегического подхода;

26. *подчеркивает* важное значение отражения в первом докладе "Глобальный обзор химических веществ", который намечено опубликовать в начале 2012 года, вопросов интеграции соответствующих видов деятельности и оценки экономических и социальных издержек нерационального регулирования химических веществ, в том числе издержек, связанных с бездействием и последствиями для сектора здравоохранения, с оценкой экономических инструментов, призванных интернализировать связанные с химическими веществами внешние издержки;

27. *настоятельно призывает* правительства, межправительственные организации, неправительственные организации и других субъектов, располагающих соответствующими возможностями, вносить финансовые взносы и вклад натурой в осуществление Стратегического подхода, в том числе в рамках Программы ускоренного "запуска" проектов, деятельности секретариата и программы работы Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

4. Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам

Совет управляющих,

напоминая о своих основных функциях и обязанностях, изложенных в резолюции 2997 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1972 года, в соответствии с которой Совету управляющих предлагается, в частности, оказывать содействие расширению роли соответствующих международных научных и других профессиональных сообществ в накоплении и оценке знаний и информации в области окружающей среды и в обмене ими и, в случае необходимости, в развитии технических аспектов разработки и осуществления программ в области окружающей среды в рамках системы Организации Объединенных Наций,

принимая к сведению Оценку экосистем на пороге тысячелетия и последующую деятельность по ее итогам, процесс консультаций в целях создания международного механизма научных знаний о биоразнообразии и решения IX/15 [IX/15 и X/11 (Аргентина)] Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,

ссылаясь на свое решение SS.XI/4 от 26 февраля 2010 года,

признавая необходимость усиления и улучшения научно-политического взаимодействия в области биоразнообразия и экосистемных услуг для повышения благосостояния людей путем создания [новой (Аргентина)] научно-политической платформы,

[*принимая к сведению* решение X/11 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и решение 185 EX/43 Исполнительного совета Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, которыми оба органа одобрили создание межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, (Бразилия)] [без ущерба для итоговых условий ее функционирования и организационных механизмов, (Аргентина)]

[*принимая к сведению* резолюцию 65/162 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2010 года, которой Генеральная Ассамблея одобрила межправительственную научно-политическую платформу по биоразнообразию и экосистемным услугам, (Мексика)]

рассмотрев доклад Директора-исполнителя о межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам¹⁴,

1. [*приветствует* (Аргентина)] [*отмечает* (Австралия)] *одобряет* итоги третьего и заключительного специального межправительственного совещания с участием многих заинтересованных Сторон, посвященного межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, состоявшегося 7-11 июня 2010 года в Пусане, Республика Корея;

[2. *постановляет* создать в сотрудничестве с соответствующими организациями и органами межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам для усиления научно-политического взаимодействия в области биоразнообразия и экосистемных услуг в интересах сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, благосостояния людей в долгосрочной перспективе и устойчивого развития;] (Европейский союз) (Япония) (Бразилия)

[2-бис. *постановляет* на основе просьбы Генеральной Ассамблеи, содержащейся в ее резолюции 65/162 от 20 декабря 2010 года, без ущерба для итоговых организационных механизмов межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и в консультации со всеми соответствующими организациями и органами с целью обеспечения полной функциональной готовности платформы созвать

¹⁴ UNEP/GC.26/6.

пленарное совещание, обеспечив полномасштабное и эффективное участие всех государств-членов, в частности представителей развивающихся стран, для определения условий функционирования и организационных механизмов платформы (Мексика)]

3. *просит* Директора-исполнителя в консультации с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Программой развития Организации Объединенных Наций и другими соответствующими организациями и органами [включая конвенции, касающиеся биоразнообразия (Аргентина)] созвать первое пленарное совещание этой платформы [как можно скорее и в течение 2011 года (Япония)] для того, чтобы она могла начать свою работу, без ущерба ее окончательным организационным механизмам [и условиям функционирования, определенным при самой первой возможности, обеспечив полномасштабное и эффективное участие всех государств-членов, в частности представителей развивающихся стран (Аргентина)];

[3-бис. *просит* Директора-исполнителя провести консультации с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Программой развития Организации Объединенных Наций, Конвенцией о биологическом разнообразии и другими соответствующими организациями и органами для обеспечения полномасштабного и эффективного участия системы Организации Объединенных Наций в первом пленарном совещании платформы; (Мексика)]

[4. *просит* также Директора-исполнителя в процессе подготовки к первому пленарному совещанию предложить правительствам и] соответствующим организациям [и органам (Мексика)] заявить о своем намерении [своей заинтересованности (Канада)] принять у себя секретариат данной платформы [и предложить правительствам представить свои предложения относительно физического месторасположения секретариата, руководствуясь критериями, изложенными в записке секретариата о вариантах и критериях выбора секретариата¹⁵; (Канада), (Австралия)] [по мере необходимости (Аргентина), (Канада)];

5. *порукает* Директору-исполнителю представить платформе [на ее первом пленарном совещании (Канада), (Исламская Республика Иран)] предложение, в котором будет отражено намерение Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде принять у себя секретариат платформы и оказать ей помощь в ее работе и, в случае принятия платформой на своем первом пленарном совещании решения относительно ее окончательных институциональных процедур, принять необходимые институциональные меры в сотрудничестве с другими соответствующими организациями и органами;

6. *предлагает* правительствам и соответствующим организациям, которые в состоянии сделать это, предоставить финансовые ресурсы или другие средства, необходимые

¹⁵

UNEP/IPBES/3/INF/4/Add.1.

для функционирования платформы, и обеспечить возможность эффективного и полноправного участия представителей из развивающихся стран в пленарных совещаниях этой платформы;

7. *просит* Директора-исполнителя представить Совету управляющих на его двадцать седьмой сессии доклад о прогрессе, достигнутом в деле осуществления настоящего решения.

5. Десятилетняя рамочная основа программ по устойчивому потреблению и производству

Совет управляющих,

ссылаясь на Повестку дня на XXI век¹⁶, принятую на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, в пункте 4.7 которой содержится призыв к принятию мер, направленных на достижение цели содействия созданию структур потребления и производства, которые обеспечивают снижение экологического стресса и удовлетворение основных потребностей человечества,

ссылаясь также на пункты 2, 14 и 15 Плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию¹⁷,

ссылаясь на решение Совета управляющих 22/6 от 7 февраля 2003 года,

признавая, что ресурсоэффективность и устойчивое потребление и производство являются одним из шести смежных приоритетов и целей среднесрочной стратегии Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде на период 2010–2013 годов, в которой ставится цель придания мероприятиям Программы во всех областях стратегической направленности,

высоко оценивая прогресс, достигнутый за период после двадцать второй сессии Совета управляющих в решении задачи обеспечения устойчивого потребления и производства в рамках мероприятий Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, в частности ее подпрограммы по ресурсоэффективности, а также в рамках мероприятий Марракешского процесса по обеспечению устойчивого потребления и производства,

отмечая продолжающееся осуществление целого ряда разнообразных инициатив по устойчивому потреблению и производству на национальном, региональном и международном уровнях, многие из которых пользуются финансовой и технической поддержкой Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Марракешского процесса,

¹⁶ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером E.93.I.8, и исправления), т. I: Резолюции, принятые Конференцией, резолюция 1, приложение II.

¹⁷ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа–4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером E.03.II.A.1, и исправление), глава I, резолюция 2, приложение.

приветствуя также поддержку разработки десятилетней рамочной основы программ по устойчивому потреблению и производству, продемонстрированную Комиссией по устойчивому развитию на ее восемнадцатой сессии в 2010 году, и приветствуя также признание Комиссией работы в рамках Марракешского процесса и его целевых групп,

приветствуя также усиление взаимодействия между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Департаментом Организации Объединенных Наций по экономическим и социальным вопросам в течение нынешнего цикла Комиссии по устойчивому развитию и выражая поддержку расширению участия Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в подготовке и реализации практических итогов девятнадцатой сессии Комиссии,

признавая, что дальнейший прогресс в деле устойчивого потребления и производства требует более последовательного и неизменного подхода для того, чтобы максимально адекватно и рационально реагировать на региональные и национальные приоритеты и потребности, расширять масштабы реализации соответствующих инициатив и мер в рамках системы Организации Объединенных Наций и деятельности других заинтересованных сторон и усиливать их взаимосвязь, а также эффективно распределять мобилизуемые ресурсы,

1. *предлагает* Директору-исполнителю расширять и укреплять существующие мероприятия и инициативы Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде во взаимодействии с соответствующими государственными ведомствами и [всеми] [другими (Пакистан)] заинтересованными сторонами в деле поощрения устойчивых моделей потребления и производства;

2. *поддерживает* поставленную в Айчи цель 4 в области сохранения разнообразия Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии, принятого Конференцией Сторон Конвенции в решении X/2, в соответствии с которой не позднее чем к 2020 году правительства, деловые круги и заинтересованные субъекты на всех уровнях примут меры по достижению устойчивого производства и потребления или осуществят планы в этой области и удержат последствия использования природных ресурсов в как можно более безопасных экологических пределах,

3. *поддерживает* разработку масштабной, но реализуемой [ориентированной на конкретные меры (Бразилия)] десятилетней рамочной программы по обеспечению устойчивого потребления и производства, которая нацелена на удовлетворение национальных, региональных и глобальных потребностей; позволяет на глобальном уровне сконцентрировать внимание на общей концепции и задачах, в том числе в отношении организационных механизмов, формирующих прочную, надежную и доступную техническую базу и возможности взаимодействия на директивном уровне, обеспечивая поддержку региональных и национальных инициатив в рамках намеченных приоритетных программ по устойчивому потреблению и производству, и поощряет широкое участие и заинтересованное отношение сторон, а также организационную и экономическую эффективность и слаженность действий в

системе Организации Объединенных Наций и за ее пределами; [основанные на наиболее эффективных и успешных элементах рассмотренных моделей международного сотрудничества в других областях, продолжающиеся усилия по содействию устойчивому потреблению и производству потребуют официального участия на высоком уровне широкого круга заинтересованных сторон в определении приоритетов и реагировании на возникающие вопросы; координация и последовательность в этом отношении, которые необходимо обеспечивать через Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде, как ведущее учреждение, в сотрудничестве с другими учреждениями, имеющими соответствующий экспертный потенциал, наряду с механизмами по обзору результатов и актуализацией на национальном уровне, например путем официального назначения правительствами координационных центров, будут важны для обеспечения успеха (Норвегия)]

4. *рекомендует* Комиссии по устойчивому развитию одобрить указанную десятилетнюю рамочную основу программ на ее девятнадцатой сессии в 2011 году;

[4-бис. *просит* Директора-исполнителя обеспечивать, чтобы Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде и далее играла активную роль в рамках системы Организации Объединенных Наций в разработке десятилетней рамочной основы программ по устойчивому потреблению и производству во всех ее измерениях – задачи, общая концепция, функции и организационные механизмы и приоритетные программы – а также чтобы она играла, совместно с другими учреждениями, ведущую роль в деле поддержки их последующего осуществления, опираясь на свой опыт в рамках координации таких инициатив, как Марракешский процесс и Стратегический подход к международному регулированию химических веществ; (Мексика)]

5. [также] *просит* Директора-исполнителя:

a) обеспечить, чтобы Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде в тесном сотрудничестве с Департаментом Организации Объединенных Наций по экономическим и социальным вопросам и далее играла активную и ведущую роль в разработке десятилетней рамочной основы программ по устойчивому потреблению и производству во всех ее измерениях, включая задачи, общую концепцию, организационные механизмы и приоритетные программы;

b) по принятии десятилетней рамочной основы, опираясь на ее опыт в рамках координации таких инициатив, как Марракешский процесс и Стратегический подход к международному регулированию химических веществ, обеспечить чтобы Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде взяла на себя ведущую роль в осуществлении десятилетней рамочной основы путем координации ее организационных механизмов [включая потенциальную роль секретариата (Бразилия)], как было предложено рядом представителей на межсессионном совещании высокого уровня Комиссии по устойчивому развитию, посвященном десятилетней рамочной основе программ по устойчивому

потреблению и производству, состоявшемуся в Панаме 13-14 января 2011 года, если Комиссии по устойчивому развитию это потребуется;

с) оказать непосредственную поддержку в осуществлении в тех программных областях, где Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде обладает особым экспертным потенциалом;

6. [*призывает* правительства поддержать разработку и одобрение рациональной и эффективной десятилетней рамочной основы программ по устойчивому потреблению и производству в ходе межправительственного совещания по подготовке к девятнадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию, которое намечено провести 28 февраля – 4 марта 2011 года, и в ходе девятнадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию, которую намечено провести 2–13 мая 2011 года, а также поддержать ее последующую реализацию с целью содействия переходу на устойчивое потребление и производство;]

6-бис. [*призывает* правительства активно участвовать в разработке рациональной и эффективной десятилетней рамочной основы программ по устойчивому потреблению и производству в ходе межправительственного совещания по подготовке к девятнадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию, которое намечено провести 28 февраля – 4 марта 2011 года, и девятнадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию, намеченную на 2-13 мая 2011 года, а также поддержать ее последующую реализацию с целью содействия переходу на устойчивое потребление и производство; (Мексика)]

7. *предлагает* правительствам [, которые способны это сделать, (Египет)] обеспечивать финансовую и техническую помощь и накопление потенциала [в рамках согласованных государственных и частных усилий (Норвегия)] с тем, чтобы развивающиеся страны и страны с переходной экономикой, особенно наименее развитые страны, могли поддержать осуществление всех решений Комиссии по устойчивому развитию, которые будут приняты на ее девятнадцатой сессии в отношении десятилетней рамочной основы по устойчивому потреблению и производству, в период после их принятия, и разработать дополнительные программы по устойчивому потреблению и производству;

8. *признает*, что десятилетняя рамочная основа программ может стать одним из важных "строительных блоков" в том, что касается Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, которую намечено провести в 2012 году в Рио-де-Жанейро (Бразилия);

9. *призывает* Директора-исполнителя усиливать связи между соответствующими программными областями в рамках Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде;

10. *просит* Директора-исполнителя представить доклад об осуществлении настоящего решения Совету управляющих на его двенадцатой специальной сессии в ожидании

подготовки Советом управляющих своих материалов ко времени проведения Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию.

6. Регулирование отходов

Совет управляющих,

ссылаясь на Йоханнесбургский план выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию¹⁸ и согласованные на международном уровне цели в области развития, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия,

ссылаясь также на свое решение 25/8 о регулировании отходов от 20 февраля 2009 года,

подтверждая, что проблема регулирования отходов порождает серьезный вызов, особенно для развивающихся стран, и подчеркивая необходимость принятия международными организациями более активных, целенаправленных и скоординированных действий для устранения имеющихся пробелов в деле оказания поддержки усилиям развивающихся стран,

рассмотрев доклад Директора-исполнителя о регулировании отходов¹⁹ и необходимость дальнейшего выполнения изложенных в нем рекомендаций, в том числе относительно роли Международного центра экотехнологий,

1. *просит* Директора-исполнителя в рамках программы работы и бюджета оказывать дальнейшее содействие развивающимся странам в их усилиях по осуществлению на национальном уровне подхода, предусматривающего комплексное регулирование отходов;
2. *просит также* Директора-исполнителя оказывать правительствам поддержку в расширении доступа к энергоресурсам в сельских районах путем переработки остаточной сельскохозяйственной биомассы в энергию, как это предусмотрено в программе работы и бюджете;
3. *настоятельно призывает* Директора-исполнителя предусмотреть более интенсивные проекты по созданию потенциала и демонстрации технологий, в частности в городских районах, для поощрения подхода "3R" (сокращение, повторное использование и рециркуляция) в развивающихся странах;

¹⁸ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа – 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.П.А.1 и исправление), глава I, резолюция 2, приложение.

¹⁹ UNEP/GC.26/8.

4. *просит* Директора-исполнителя и далее развивать сотрудничество со всеми соответствующими органами Организации Объединенных Наций, включая секретариат Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, и другими международными учреждениями для более эффективного осуществления настоящего решения, в том числе путем более широкого использования возможностей Международного центра экотехнологий и накопленных им знаний и "ноу-хау" в области регулирования отходов и при недопущении возможного дублирования деятельности;

5. *просит* Директора-исполнителя расширить масштабы работы в области уменьшения воздействия парниковых газов посредством преобразования отходов в энергию путем разработки руководящих материалов и создания потенциала;

6. *призывает* правительства и других соответствующих заинтересованных субъектов поддержать инициативу Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, касающуюся создания глобального партнерства по регулированию отходов, путем выделения дополнительных ресурсов и принятия ими на себя ведущей роли в реализации партнерств в соответствующих ключевых областях, касающихся регулирования отходов;

7. *предлагает* правительствам и соответствующим организациям предоставить дополнительные ресурсы на цели осуществления настоящего решения;

8. *просит* Директора-исполнителя представить Совету управляющих на его двадцать седьмой сессии доклад о ходе осуществления настоящего решения.

7. Организация третьего межправительственного совещания по обзору хода осуществления Глобальной программы действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности

Совет управляющих,

ссылаясь на свое решение SS.XI/7, в котором, среди прочего, речь идет об итогах Всемирной конференции по океанам, состоявшейся в Манадо, Индонезия, в мае 2009 года, и в котором к Директору-исполнителю обращена просьба расширить сотрудничество и взаимодействие Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде с другими учреждениями Организации Объединенных Наций с целью оказания поддержки в осуществлении Манадской декларации об океанах,

[бис. *приветствуя* резолюцию 65/150 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2010 года о защите коралловых рифов в интересах обеспечения устойчивых источников средств к существованию и развития, в которой Генеральная Ассамблея, в частности, настоятельно призвала государства, действуя в рамках их национальной юрисдикции, и компетентные международные организации, действуя в рамках их мандатов, предпринять все практически возможные шаги на всех уровнях для защиты коралловых рифов и связанных с ними экосистем

в интересах обеспечения устойчивых источников средств к существованию и развития, (Австралия)]

ссылаясь также на изложенное в пункте 13 с) Вашингтонской декларации о защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности, требование о проведении периодического обзора осуществления Глобальной программы действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности,

1. *отмечает с признательностью* доклад о ходе работы Директора-исполнителя по осуществлению решения SS.XI/7 о Мировом океане²⁰, который включает информацию о работе, проделанной Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде с целью защиты морских и прибрежных экосистем, в частности посредством реализации ее стратегии в отношении морских и прибрежных районов, Программы по региональным морям и Глобальной программы действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности;

2. *предлагает* правительствам и международным и региональным финансовым учреждениям приложить скоординированные усилия по оказанию поддержки развивающимся странам в осуществлении инициатив в отношении морских и прибрежных районов, в том числе в рамках Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, на национальном, региональном и глобальном уровнях;

[2-бис. *настоятельно рекомендует* Директору-исполнителю рассмотреть возможность расширения оказываемой Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде поддержки с целью охвата семинара-практикума экспертов, посвященного роли морского и прибрежного биоразнообразия и экосистем в деле адаптации к последствиям изменения климата и уменьшения связанного с этим воздействия, как это было предложено в пункте 77 решения X/29 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, в качестве средства реализации соответствующих аспектов настоящего решения пункта 2 решения XI/7; (Австралия)]

3. *просит* Директора-исполнителя продолжить работу по организации третьей сессии Межправительственного совещания по обзору хода осуществления Глобальной программы действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности, прилагая усилия по обеспечению максимально широкого участия, и с этой целью настоятельно призывает все правительства принять активное участие в межправительственном процессе обзора и, по мере возможности, вносить финансовые взносы на цели покрытия затрат, связанных с проведением этого совещания [.] [;]

[3-бис. *просит также* Директора-исполнителя привлечь технический экспертный потенциал и услуги международного морского органа, такого как Международная морская организация, отмечая при этом, что Программа по судоходству Международной морской

²⁰ UNEP/GC.26/10.

организации может сыграть ключевую роль в деле охраны морской среды от воздействия осуществляемой на суше деятельности путем выполнения ее программы по защите морей и морской среды. (Филиппины)]

8. Консультативный процесс по вариантам финансирования деятельности, связанной с химическими веществами и отходами

Совет управляющих,

ссылаясь на свое решение SS.XI/8 от 26 февраля 2010 года и необходимость наращивания усилий по повышению политической приоритетности регулирования химических веществ и отходов и возросшую необходимость обеспечения [нового и дополнительного (Аргентина)] устойчивого, предсказуемого, адекватного и доступного финансирования на цели реализации повестки дня в области химических веществ и отходов,

ссылаясь также на обращенную в этом решении просьбу к Директору-исполнителю и впредь возглавлять консультативный процесс и докладывать о ходе осуществления и направленности этого процесса,

ссылаясь далее на обращенную в этом решении к Директору-исполнителю просьбу в сотрудничестве с соответствующими партнерами выдвинуть инициативы по повышению осведомленности о важности рационального управления химическими веществами и отходами, используя для этого различные каналы, включая средства массовой информации и ключевые международные возможности, такие как межправительственные совещания и общественные мероприятия как на национальном, так и международном уровнях,

[*принимая к сведению* резолюцию 65/162 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2010 года, в которой Генеральная Ассамблея приветствовала проведение консультаций по вариантам финансирования деятельности, связанной с химическими веществами и отходами, и выразила поддержку предпринимаемым по линии Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде дальнейшим усилиям по продолжению этих обсуждений в сотрудничестве и координации между тремя конвенциями по химическим веществам и отходам, и по оказанию правительствам поддержки в их усилиях по осуществлению, соблюдению и обеспечению выполнения этих многосторонних природоохранных соглашений, (Мексика)]

рассмотрев представленный Директором-исполнителем доклад о ходе осуществления консультативного процесса по вариантам финансирования деятельности, связанной с химическими веществами и отходами²¹,

²¹ UNEP/GC.26/11.

1. *с удовлетворением отмечает* достигнутый прогресс и проделанную на сегодняшний день работу Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в деле осуществления консультативного процесса;
2. *просит* Директора-исполнителя и далее возглавлять консультативный процесс;
3. *вновь предлагает* правительствам и другим заинтересованным сторонам, включая частный сектор, обеспечить этому процессу и инициативам по повышению осведомленности финансовую поддержку и помощь натурой;
4. *просит* Директора-исполнителя представить Совету управляющих/Глобальному форуму по окружающей среде на уровне министров на его двенадцатой специальной сессии заключительный доклад об осуществлении решения SS.XI/8 и настоящего решения.

9. Поправки к Документу о создании реорганизованного Фонда глобальной окружающей среды

Совет управляющих,

ссылаясь на свое решение SS.IV/1 от 18 июня 1994 года о принятии Документа о создании реорганизованного Фонда глобальной окружающей среды,

ссылаясь также на свое решение 22/19 от 7 февраля 2003 года о поправках к Документу о создании реорганизованного Фонда глобальной окружающей среды, которые включали вопросы деградации земель, в первую очередь опустынивания и обезлесения, и стойких органических загрязнителей, в качестве новых основных направлений деятельности Фонда глобальной окружающей среды,

ссылаясь далее на свое решение 24/13 от 9 февраля 2007 года о поправке к Документу о создании реорганизованного Фонда глобальной окружающей среды, касающийся места проведения совещаний Совета Фонда глобальной окружающей среды,

напоминая об утверждении в мае 2010 года четвертой Ассамблеей Фонда глобальной окружающей среды поправок к Документу о создании реорганизованного Фонда глобальной окружающей среды относительно готовности Фонда глобальной окружающей среды служить механизмом финансирования Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, и относительно назначения и срока полномочий Главного должностного лица/Председателя Фонда глобальной окружающей среды в соответствии с пунктом 21 Документа,

приняв к сведению Доклад Директора-исполнителя²² и вспомогательный материал²³,

²² UNEP/GC.26/12.

²³ UNEP/GC.26/INF/15.

1. *постановляет* принять поправку к Документу о создании реорганизованного Фонда глобальной окружающей среды, в соответствии с которой Фонд глобальной окружающей среды будет готов служить механизмом финансирования Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке;

2. *также постановляет* принять поправку к пункту 21 Документа, касающуюся назначения и срока полномочий Главного должностного лица/Председателя Фонда глобальной окружающей среды, согласно которой текст

"ГДЛ назначается Советом в качестве штатного сотрудника на основании совместной рекомендации учреждений-исполнителей сроком на три года. ГДЛ может быть повторно назначен на эту должность Советом. ГДЛ может быть снят со своей должности Советом только из-за наличия веских оснований".

будет заменен следующей формулировкой:

"ГДЛ назначается Советом в качестве штатного сотрудника сроком на четыре года. ГДЛ может быть повторно назначен Советом еще на один четырехлетний срок".

3. *просит* Директора-исполнителя [*предлагает* Директору-исполнителю (Аргентина)] рассмотреть варианты укрепления потенциала Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде как главного органа Организации Объединенных Наций в области окружающей среды с целью укрепления ее роли как учреждения-исполнителя Фонда глобальной окружающей среды;

4. *также просит* Директора-исполнителя препроводить настоящее решение Главному должностному лицу/Председателю Фонда глобальной окружающей среды.

10. Предлагаемые программа работы и бюджет на двухгодичный период 2012-2013 годов

Совет управляющих,

рассмотрев предлагаемые программу работы и бюджет на двухгодичный период 2012-2013 годов²⁴ и связанный с ними доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам²⁵,

1. *утверждает* программу работы на двухгодичный период 2012-2013 годов с учетом соответствующих решений Совета управляющих;

²⁴ UNEP/GC.26/13.

²⁵ UNEP/GC.26/13/Add.1.

2. *утверждает также* ассигнования для Фонда окружающей среды в размере 190,962 млн. долл. США на цели, указанные в таблице ниже:

**Программа работы и бюджет Фонда окружающей среды на двухгодичный период 2012–2013 годов
(в тыс. долл. США)**

A. Исполнительное руководство и управление	9 041
B. Программа работы	165 500
1. Изменение климата	30 788
2. Бедствия и конфликты	10 454
3. Управление экосистемами	36 226
4. Экологическое руководство	41 622
5. Вредные вещества и опасные отходы	19 543
6. Эффективное использование ресурсов и устойчивые структуры потребления и производства	26 867
C. Резерв программы Фонда	6 365
D. Поддержка программы	10 055
Итого	190 962

3. *с удовлетворением отмечает* обстоятельные консультации, имевшие место между Директором-исполнителем и Комитетом постоянных представителей по вопросам подготовки проекта программы работы и бюджета на двухгодичный период 2012-2013 годов, и просит Директора-исполнителя проводить подобные консультации при подготовке всех программ работы и бюджетов в будущем;

4. *отмечает* прогресс в деле реализации среднесрочной стратегии, о котором говорится в докладе о ходе ее выполнения²⁶;

5. *уполномочивает* Директора-исполнителя в целях обеспечения большего соответствия практике, применяемой в других органах Организации Объединенных Наций, перераспределять ресурсы между статьями бюджетных расходов в объеме, не превышающем 10 процентов от ассигнований по той статье, в которую такие ресурсы перераспределяются;

6. *уполномочивает также* Директора-исполнителя при необходимости в консультации с Комитетом постоянных представителей перераспределять средства сверх таких 10 процентов, но не более 20 процентов от такого объема ассигнований;

7. *уполномочивает далее* Директора-исполнителя в консультации с Комитетом постоянных представителей корректировать уровень ассигнований в Фонд окружающей среды, чтобы приводить его в соответствие с возможными колебаниями поступлений по сравнению с утвержденным уровнем ассигнований;

8. *уполномочивает* Директора-исполнителя принимать срочные обязательства в отношении мероприятий Фонда окружающей среды на двухгодичный период 2014–2015 годов в объеме, не превышающем 20 млн. долл. США;

²⁶ UNEP/GC.26/INF/6/Add.1.

9. *просит* Директора-исполнителя и далее переносить акцент с осуществления мероприятий на достижение результатов, обеспечивая, чтобы руководящие работники всех уровней Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде брали на себя ответственность за достижение программных целей и эффективное и транспарентное использование ресурсов с этой целью, с учетом существующих в Организации Объединенных Наций процессов обзора, оценки и надзора;

10. *просит также* Директора-исполнителя каждые полгода информировать правительства через Комитет постоянных представителей и Совет управляющих на его очередных и специальных сессиях о ходе осуществления каждой из подпрограмм и их соответствующих ожидаемых достижениях и об исполнении бюджета Фонда окружающей среды, включая добровольные взносы, расходы, перераспределение средств или корректировку ассигнований;

11. *просит далее* Директора-исполнителя обеспечить, чтобы обусловленные взносы для Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде помимо тех, в отношении которых Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде выступает лишь в качестве казначея, использовались для финансирования мероприятий, которые согласуются с программой работы;

12. *призывает* выделить для Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде соответствующую долю средств из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций;

13. *подтверждает* необходимость обеспечения стабильных, достаточных и прогнозируемых финансовых ресурсов для Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и в соответствии с резолюцией 2997 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1972 года, в которой была подчеркнута необходимость учитывать адекватное отражение всех административных и управленческих расходов Программы по окружающей среде в контексте регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, выражает надежду на выполнение поручений Генеральной Ассамблеи в адрес Генерального секретаря Организации Объединенных Наций регулярно анализировать потребности в ресурсах Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби, с тем чтобы создать условия, позволяющие эффективно предоставлять необходимые услуги Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другим органам и организациям системы Организации Объединенных Наций в Найроби;

[13-бис. *принимает к сведению* резолюцию 65/162 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2010 года, в которой Генеральная Ассамблея призвала к расширению поддержки в интересах укрепления людского, финансового и программного потенциала всех региональных отделений Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в контексте ее бюджета и программы работы и просит Директора-исполнителя в консультации с Комитетом

постоянных представителей провести обзор потребностей и потенциальных возможностей этих отделений в деле оказания странам содействия в актуализации их природоохранных приоритетов и сохранения стратегического присутствия Программы на национальном и региональном уровнях, с учетом того, что результаты этого обзора будут представлены для рассмотрения Советом управляющих на его двенадцатой специальной сессии; (Мексика)]

14. *просит* Директора-исполнителя подготовить на основе консультаций с Комитетом постоянных представителей программу работы и бюджет Фонда окружающей среды на двухгодичный период 2014–2015 годов в ориентировочном объеме в [] млн. долл. США;

15. *просит также* Директора-исполнителя на основе консультаций с Комитетом постоянных представителей представить разбитые на приоритеты, результатно-ориентированные и упорядоченные программу работы и бюджет на двухгодичный период 2014–2015 годов для их рассмотрения и утверждения Советом управляющих на его двадцать седьмой сессии;

16. *просит далее* Директора-исполнителя на основе консультаций с Комитетом постоянных представителей подготовить среднесрочную стратегию на период 2014–2017 годов с четко определенными перспективой, целями, приоритетами, мерами воздействия и прочным механизмом для ее обзора правительствами для ее утверждения Советом управляющих на его двадцать седьмой сессии.

11. Управление целевыми фондами и целевыми взносами

Совет управляющих,

рассмотрев доклад Директора-исполнителя об управлении целевыми фондами и целевыми взносами²⁷,

напоминая о возложенных на Директора-исполнителя полномочиях создавать с одобрения Генеральной Ассамблеи целевые фонды в рамках Фонда окружающей среды для конкретных целей, согласующихся с политикой, целями и мероприятиями Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, как это предусмотрено в статье V Общих процедур, регулирующих деятельность Фонда окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, в дополнение ко всем другим введенным в действие Генеральным секретарем соответствующим мерам политики и процедурам, касающимся функционирования целевых фондов,

²⁷ UNEP/GC26/14.

I

Целевые фонды в поддержку программы работы Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде

1. *принимает к сведению* и утверждает создание в период после двадцать пятой сессии Совета управляющих следующих целевых фондов:

A. Целевые фонды технического сотрудничества

a) RED – Целевой фонд Технического сотрудничества в поддержку программы работы и обязательств Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в отношении совместной программы Организации Объединенных Наций по сокращению выбросов в результате обезлесивания и деградации лесов в развивающихся странах, которая была создана в 2009 году, срок действия которой не определен;

b) ESS – Целевой фонд Технического сотрудничества для осуществления Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде подхода, основанного на экосистемной адаптации (ЭА)²⁸;

c) TPL – Целевой фонд Технического сотрудничества для финансирования сотрудников категории специалистов Испанским агентством международного сотрудничества в целях развития (AECID), который был учрежден в 2009 году, срок действия которого не определен;

2. утверждает продление сроков действия следующих целевых фондов при условии получения Директором-исполнителем запросов об этом от соответствующих правительств или договаривающихся сторон:

B. Общие целевые фонды

a) AML - Общий целевой фонд для Африканской Конференции министров по окружающей среде (AMCEN) продлен - до 31 декабря 2013 года;

b) CWL - Общий целевой фонд для Африканского совета министров по водным ресурсам (AMCOW) продлен - до 31 декабря 2013 года;

c) MCL - Общий целевой фонд в поддержку подготовки Глобальной оценки ртути и ее соединений продлен - до 31 декабря 2013 года;

d) WPL - Общий целевой фонд для оказания поддержки Глобальной системе мониторинга окружающей среды/Отделу Программы по водным ресурсам и содействия его мероприятиям продлен –до 31 декабря 2013 года;

²⁸ Подпункт b) был включен секретариатом в соответствии с документом UNEP/GC.26/14/Rev.2.

С. Целевые фонды технического сотрудничества

- a) BPL – Целевой фонд технического сотрудничества для осуществления соглашения с Бельгией (финансируется правительством Бельгии) продлен – до 31 декабря 2013 года;
- b) GWL – Целевой фонд технического сотрудничества для оказания поддержки глобальным проектам в области международных глобальных водных ресурсов (финансируется правительством Финляндии) продлен – до 31 декабря 2013 года;
- c) REL – Целевой фонд технического сотрудничества для освоения возобновляемых источников энергии в регионе Средиземноморья (финансируется правительством Финляндии) продлен – до 31 декабря 2013 года;

II

Целевые фонды в поддержку программ, протоколов и конвенций по региональным морям и специальные фонды

- 3. *принимает к сведению* и утверждает создание следующего целевого фонда технического сотрудничества после проведения двадцать пятой сессии Совета управляющих: Целевого фонда технического сотрудничества с участием ЭПД и различных доноров для осуществления Плана действий по спасению африканских слонов, который был создан в 2011 году без определения срока действия²⁹;
- 4. *утверждает* продление срока действия следующих целевых фондов при условии получения Директором-исполнителем запросов об этом соответствующих правительств или договаривающихся сторон:

А. Общие целевые фонды

- a) BEL – Общий целевой фонд дополнительных добровольных взносов в поддержку одобренных мероприятий по Конвенции о биологическом разнообразии – продлен до 31 декабря 2013 года;
- b) BGL – Общий целевой фонд для основного бюджета по программам Протокола по биобезопасности – продлен до 31 декабря 2013 года;
- c) BNL – Специальный добровольный целевой фонд для дополнительных добровольных взносов в поддержку одобренных мероприятий по Протоколу о биобезопасности – продлен до 31 декабря 2013 года;
- d) BYL – Общий целевой фонд для Конвенции о биологическом разнообразии – продлен до 31 декабря 2013 года;

²⁹ Этот целевой фонд был включен секретариатом в соответствии с документом UNEP/GC.26/14/Rev.2.

- e) BZL – Общий целевой фонд добровольных взносов для содействия участию Сторон в процессе осуществления Конвенции о биологическом разнообразии – продлен до 31 декабря 2013 года;
- f) CRL – Региональный целевой фонд для выполнения плана действий Карибской программы по окружающей среде – продлен до 31 декабря 2013 года;
- g) ESL – Региональный целевой фонд для выполнения плана действий по охране и освоению морской среды и прибрежных районов Восточно-Азиатских морей – продлен до 31 декабря 2013 года;
- h) MEL – Целевой фонд для защиты Средиземного моря от загрязнения – продлен до 31 декабря 2013 года;
- i) MSL – Целевой фонд по Конвенции о сохранении мигрирующих видов диких животных – продлен до 31 декабря 2013 года;
- j) MVL – Общий целевой фонд для добровольных взносов в поддержку Конвенции о сохранении мигрирующих видов диких животных – продлен до 31 декабря 2013 года;
- k) PNL – Общий целевой фонд для охраны, рационального использования и освоения прибрежной и морской среды и ресурсов северо-западной части Тихого океана – продлен до 31 декабря 2013 года;
- l) ROL – Общий целевой фонд для оперативного бюджета Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле – продлен до 31 декабря 2013 года;

В. Целевые фонды технического сотрудничества

- a) BIL - Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон, являющихся развивающимися странами, и прежде всего наименее развитых из этих стран, и малых островных развивающихся государств, а также Сторон из числа стран с переходной экономикой (Протокол по биобезопасности) - продлен до 31 декабря 2013 года;
- b) RVL - Специальный целевой фонд для Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле - продлен до 31 декабря 2013 года;
- c) VBL - Добровольный целевой фонд для содействия участию коренных и местных общин в работе Конвенции о биологическом разнообразии - продлен до 31 декабря 2013 года.

12. Улучшение координации в рамках системы Организации Объединенных Наций, включая Группу по рациональному природопользованию

Совет управляющих,

признавая роль Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в улучшении координации и сотрудничества в рамках системы Организации Объединенных Наций для обеспечения большей слаженности природоохранной деятельности,

ссылаясь на свое решение SS.XI/3, касающееся улучшения сотрудничества в рамках Организации Объединенных Наций, включая Группу по рациональному природопользованию,

приветствуя усилия Директора-исполнителя, в том числе прилагаемые им в качестве председателя Группы по рациональному природопользованию, и усилия ее членов по содействию сотрудничеству в рамках системы Организации Объединенных Наций в области природоохранной деятельности,

выражая признательность за периодический доклад, подготовленный под руководством старших должностных лиц Группы по рациональному природопользованию на их шестнадцатом совещании и представленный Директором-исполнителем³⁰,

выражая признательность Группе за достигнутый ею прогресс в деле содействия сотрудничеству в рамках системы Организации Объединенных Наций для оказания помощи государствам-членам в осуществлении повестки дня в области развития,

приветствуя, в частности, вклад Группы в проведение десятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии³¹ и ее последующее решение продолжать оказывать содействие осуществлению повестки дня в области биоразнообразия в рамках системы Организации Объединенных Наций,

1. *поддерживает* непрерывные усилия Группы по обеспечению учета экологических соображений в деятельности на программном, управленческом и оперативном уровнях в тесном сотрудничестве с Координационным советом старших руководителей системы Организации Объединенных Наций и его вспомогательными органами;

2. *призывает* Группу продолжать содействовать слаженности при программировании природоохранной деятельности в рамках системы Организации Объединенных Наций, в том числе путем включения экологических соображений в секторальные программы с помощью таких мер, как:

³⁰ UNEP/GC.26/15, приложение I.

³¹ "Продвижение повестки дня в области биоразнообразия – вклад системы Организации Объединенных Наций в повестку дня в области биоразнообразия", доклад Группы по рациональному природопользованию, размещен на сайте Группы www.unemg.org.

а) вклад в международную повестку дня в области биоразнообразия, в том числе в осуществление соответствующих решений десятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

б) подготовка вклада системы Организации Объединенных Наций в работу десятого совещания Конференции Сторон Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке;

[б)-бис. вклад системы Организации Объединенных Наций в работу Комиссии по устойчивому развитию на ее девятнадцатой сессии, включая все пять тем Комиссии на этой сессии (Соединенные Штаты);]

с) подготовка вклада системы Организации Объединенных Наций по вопросу о "зеленой" экономике в процесс подготовки Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию;

3. *также призывает* Группу продолжать содействовать осуществлению стратегии климатической нейтральности Организации Объединенных Наций и повышению устойчивости стратегий, методов управления и операций системы Организации Объединенных Наций, включая устойчивые закупки и [разработку и достижение договоренности о внедрении процесса проведения экологической экспертизы и (Соединенные Штаты Америки)] применение экологических и социальных гарантий;

4. *просит* Директора-исполнителя в качестве председателя Группы представить Совету управляющих/Глобальному форуму по окружающей среде на уровне министров Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде на его двенадцатой специальной сессии доклад о работе Группы.

13. Укрепление сотрудничества и координации в рамках блока вопросов, касающихся химических веществ и отходов

[*Совет управляющих,*

ссылаясь на главу 19 Повестки дня на XXI век³² и решения Совета управляющих 18/12 от 26 мая 1995 года, 18/32 от 25 мая 1995 года, 19/13 от 7 февраля 1997 года, SS.V/5 от 22 мая 1998 года, 20/22 от 4 февраля 1999 года, 20/23 и 20/24 от 4 февраля 1999 года, 21/3, 21/4, 21/5 и 21/6 от 9 февраля 2001 года, SS.VII/3 от 15 февраля 2002 года, 22/4 от 7 февраля 2003 года, 23/9 от 25 февраля 2005 года, 24/3 от 9 февраля 2007 года и 25/5 от 20 февраля 2009, касающиеся глобальной политики в области регулирования химических веществ,

³² Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R. 93.I.8 и исправления), том I: Резолюции, принятые Конференцией, резолюция 1, приложение II.

ссылаясь на решения БК.Вн.-1/1, РК.Вн.-1/1 и СК.Вн.-1/1 от 24 февраля 2010, принятые конференциями сторон соответственно Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, Роттердамской Конвенции в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле и Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях на одновременных внеочередных сессиях конференций сторон трех конвенций,

с удовлетворением признавая прогресс в повышении уровня согласованности и синергических связей в рамках блока вопросов, касающихся химических веществ и отходов,

приветствуя прогресс в осуществлении Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ,

отмечая прогресс в переговорах по имеющему обязательную юридическую силу глобальному документу по ртути,

отмечая также цель, поставленную на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в 1992 году и подтвержденную на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию в Йоханнесбурге в 2002 году, чтобы к 2020 году химические вещества использовались и производились таким образом, который сводит к минимуму значительные неблагоприятные последствия для здоровья человека и окружающей среды, и необходимость пересмотра этой цели в контексте Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, которая состоится в 2012 году,

отмечая далее, что могут потребоваться дополнительные меры по ужесточению рационального регулирования химических веществ и опасных отходов в глобальном масштабе в [период до 2050 года] [период после 2020 года (Канада)],

принимая во внимание, что цель Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ заключается в том, чтобы к 2020 году химические вещества использовались и производились таким образом, чтобы свести к минимуму значительные неблагоприятные последствия для здоровья человека и окружающей среды, и что, возможно, потребуется предпринять дальнейшие шаги после этой даты для реализации этой цели на глобальном, региональном и, в частности, национальном уровне,

выражая признательность Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций за внимание, которое Программа уделяет глобальным проблемам, создаваемым химическими веществами для здоровья человека и окружающей среды и во всех областях развития человеческого потенциала, а также необходимости принятия мер для решения этих проблем,

с удовлетворением принимая к сведению прогресс, достигнутый в процессе консультаций по вариантам финансирования деятельности в области химических веществ и отходов,

принимая к сведению проведенный Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде первоначальный анализ необходимости и возможности ужесточения рационального регулирования химических веществ³³ и принимая во внимание приведенные в анализе доводы в пользу налаживания межсекторального и глобального процесса по разработке более жесткой и лучше скоординированной программы в области химических веществ и опасных отходов,

признавая, что проблемы, связанные с химическими веществами, носят глобальный, устойчивый и постоянно эволюционирующий характер и что они взаимосвязаны с важнейшими экологическими вопросами, такими, как зависимое от окружающей среды здоровье человека, здоровье экосистем и более рациональное использования экосистем, сохранение биологического разнообразия и связь между бедностью и окружающей средой, экологическими бедствиями, изменением климата и устойчивым потреблением, и, тем самым, являются частью проблем, с которыми сталкивается система международного регулирования природопользования,

признавая, что необходимы кодификация и постепенное развитие международного права в области химических веществ и что эти процессы будут способствовать появлению в будущем синергии между международными документами по рациональному регулированию химических веществ и подходами к их регулированию,

признавая тот факт, что химические вещества являются неотъемлемой частью устойчивого развития, но и тот факт, что рациональное регулирование химических веществ еще не стало в полной мере частью процессов устойчивого развития,

[*поощряя* Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде играть ведущую роль в разработке глобального и скоординированного подхода к согласованному регулированию химических веществ и с этой целью приглашая Директора-исполнителя координировать междисциплинарные и межсекторальные аспекты проблем химических веществ и опасных отходов со всеми соответствующими международными организациями, (Канада)]

рассмотрев проведенный Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде предварительный анализ необходимости и возможности ужесточения дальнейшего рационального регулирования химических веществ³⁴,

1. *предлагает* Директору-исполнителю, в сотрудничестве с секретариатами Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций и другими ключевыми заинтересованными сторонами в области рационального регулирования химических веществ и опасных отходов на глобальном уровне, продолжать успешные усилия по усилению сотрудничества и координации в вопросах химических веществ и опасных отходов на национальном, региональном и глобальном уровнях;

³³ UNEP/GC.26/16.

2. *принимает к сведению* прогресс, достигнутый Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и ее партнерами в разработке глобальной перспективы в области химических веществ, которая обеспечит согласованную основу для оценки и определения приоритетов [с целью поддержки комплексной всеобъемлющей политики в области химических веществ] [, изучения возможности более комплексной политики в области химических веществ (Соединенные Штаты)] и стимулирования дальнейшего внимания к этой области и принятия дальнейших мер на международном уровне;

3. *предлагает* Директору-исполнителю [подготовить подробное исследование вариантов более эффективного и более скоординированного регулирования химических веществ и опасных отходов в долгосрочной перспективе, в том числе институциональных механизмов, процессов и систем, необходимых для совершенствования деятельности в области текущего регулирования химических веществ и опасных отходов на глобальном, региональном и национальном уровнях] [призывает правительства, межправительственные организации и неправительственные заинтересованные стороны представлять замечания и другие материалы по первоначальному докладу о результатах анализа относительно дальнейшего укрепления сотрудничества и координации в рамках блока вопросов, касающихся химических веществ и отходов; и обеспечить, чтобы полученные материалы были включены в пересмотренный вариант доклада, (Канада)], для представления Совету управляющих на его двадцать седьмой очередной сессии;

[4. *просит также* Директора-исполнителя разработать подробный план процесса подготовки исследования, включая оценку его качества, и основные элементы, подлежащие рассмотрению в исследовании, которое должно быть препровождено правительству не позднее [... 2011 года];

5. *советует* Директору-исполнителю рассмотреть возможность включения в исследование, в частности, следующих вопросов:

- a) тематика исследования;
- b) показатели прогресса;
- c) результаты оценки глобальной перспективы в области химических веществ;
- d) процесс выявления новых вопросов, представляющих глобальный интерес, и реагирования на эти вопросы;
- e) [прочие вопросы];

6. *настоятельно призывает* неправительственные организации представить Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде свои мнения о разработанных к настоящему времени элементах глобального регулирования химических

веществ, а также о возможных направлениях дальнейших глобальных действий в отношении химических веществ и опасных отходов, которые должны быть приняты во внимание в [исследовании] [пересмотренном варианте первоначального доклада о результатах анализа (Канада)], но не позднее [... 2011 года];

7. *настоятельно призывает* соответствующие межправительственные организации, представляющие свои мнения Программе Организации Объединенных Наций окружающей среды, включать в них, в частности, конкретные намерения относительно участия в дальнейших глобальных действиях и мнения о том, как избежать дублирования межучрежденческих усилий, не позднее [... 2011 года];

8. *предлагает* Директору-исполнителю внести на основе вышеупомянутого исследования свой вклад в широкое обсуждение вопроса о регулировании химических веществ и опасных отходов в рамках обсуждения вопросов управления на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в 2012 году;

9. *настоятельно призывает* правительства и другие заинтересованные стороны в состоянии выделить внебюджетные ресурсы для подготовки исследования сделать это. (Канада) (Австралия)]

14. Сводное решение по докладам Директора-исполнителя

Совет управляющих,

ссылаясь на свои решения SS.X/3 от 22 февраля 2008 года о среднесрочной стратегии на период 2010-2013 годов, 25/9 от 20 февраля 2009 года о сотрудничестве по линии Юг-Юг в деле достижения устойчивого развития и SS.XI/7 от 26 февраля 2010 года о Мировом океане,

ссылаясь также на свое решение SS.X/3, в котором он приветствует среднесрочную стратегию Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде на период 2010-2013 годов и, в частности, призывает Директора-исполнителя и далее укреплять основанную на достижении результатов систему управления в Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

1. *с удовлетворением* принимает к сведению доклады Директора-исполнителя³⁵, в которых резюмируются мероприятия, выполненные Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в рамках сотрудничества по линии Юг-Юг в деле достижения устойчивого развития и в области Мирового океана;

2. *просит* Директора-исполнителя и далее укреплять основанную на достижении результатов систему управления в Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде и, где это возможно, представлять отчет о соответствующей деятельности в

³⁵ UNEP/GC.26/9, UNEP/GC.26/10 и UNEP/GC.25/INF/6/Add.1, соответственно.

рамках основанного на достижении результатов доклада Совету управляющих об осуществлении программ работы и бюджетах.

15. Глобальная система мониторинга окружающей среды/ Программа по водным ресурсам

Совет управляющих,

ссылаясь на свои решения 23/2 от 25 февраля 2005 года и 24/16 от 9 февраля 2007 года об обновленной политике и стратегии Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в области водных ресурсов,

подтверждая роль Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде как ведущего глобального природоохранного учреждения и главного учреждения системы Организации Объединенных Наций в области окружающей среды, в том числе в области мониторинга и оценки качества глобальных водных ресурсов,

также подтверждая необходимость укрепления научной базы Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, в том числе посредством усиления научного потенциала развивающихся стран и стран с переходной экономикой в области охраны окружающей среды,

признавая возросшую необходимость в надежных и высококачественных данных, оценках и индикаторах по качеству глобальных водных ресурсов для оказания поддержки в принятии решений по вопросам охраны окружающей среды и устойчивого развития,

признавая, что Глобальная система мониторинга окружающей среды/Программа по водным ресурсам является ведущим источником данных о качестве глобальных водных ресурсов в системе Организации Объединенных Наций и обеспечивает основанную на фактических данных информацию о состоянии и тенденциях в области качества глобальных ресурсов внутренних вод, требуемых для устойчивого управления пресноводными ресурсами мира,

признавая необходимость расширения потенциала и числа стран, представляющих надежные данные и информацию о качестве воды с целью повышения полезности Глобальной системы мониторинга окружающей среды/Программы по водным ресурсам как для сегодняшних пользователей, так и для широкого круга потенциальных завтрашних пользователей по мере того, как вопросы качества воды становятся все более актуальными,

1. *признает* необходимость улучшения отслеживания и мониторинга качества воды и потенциала развивающихся стран в этой области;

2. *просит* Директора-исполнителя содействовать дальнейшему развитию Глобальной системы мониторинга окружающей среды/Программы по водным ресурсам для

обеспечения того, чтобы Программа предоставляла научно обоснованные данные о качестве воды, отвечающие потребностям Организации Объединенных Наций:

a) информировать директивные органы путем обеспечения интеграции данных и информации о качестве водных ресурсов в широкий круг вопросов - от экосистем и здоровья человека до борьбы с нищетой и экономической устойчивости;

b) получать знания, делая все больший упор на оценках, исследованиях, индикаторах и видах применения данных;

c) содействовать доступу к информации путем поощрения и упрощения обмена данными, оперативной взаимозаменяемости и выработки стандартов для создания доступной сетевой информации о качестве воды;

d) усиливать потенциал с целью совершенствования программ мониторинга и аналитических, оценочных и исследовательских мероприятий с целью комплексного управления водными ресурсами в развивающихся странах;

3. *призывает* правительства и другие организации активно участвовать в Глобальной системе мониторинга окружающей среды/Программе по водным ресурсам путем представления данных и информации о качестве воды;

4. *призывает* правительства и другие заинтересованные стороны, включая частный сектор, которые способны сделать это, оказать финансовую поддержку и поддержку натурой Глобальной системе мониторинга окружающей среды/Программе по водным ресурсам и усилиям по созданию потенциала в развивающихся странах;

5. *просит* Директора-исполнителя доложить Совету управляющих/Глобальному форуму по окружающей среде на уровне министров на его двадцать седьмой сессии об осуществлении настоящего решения.

16. Проблемы электротехнических и электронных отходов

[Совет управляющих,

ссылаясь на решение 25/8 от 20 февраля 2009 года о регулировании отходов,

[*приветствуя* прогресс, достигнутый в области развития партнерских отношений и программ мероприятий по экологически рациональному регулированию электротехнических и электронных отходов (э-отходов) в рамках Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением и в контексте Найробийской декларации об экологически обоснованном регулировании электротехнических и электронных отходов; (Кения)]

памятуя о беспрецедентном росте производства и использования электротехнического и электронного оборудования и увеличившихся объемах соответствующих э-отходов, экспортируемых в развивающиеся страны и страны с переходной экономикой;

[*памятуя также* о необходимости обеспечивать согласованность и взаимодополняемость, а также избегать дублирования мероприятий в области э-отходов на региональном и глобальном уровнях; (Кения)]

1. *просит* Директора-исполнителя [тесно сотрудничать с] [Исполнительным секретарем] [секретариата (Кения)] Базельской конвенции (Бразилия):

a) провести глобальную оценку проблемы э-отходов посредством серии региональных и субрегиональных оценок по мере необходимости с целью создания общей базы знаний, касающихся степени остроты проблемы;

b) [опираясь на осуществляемые в настоящее время мероприятия, партнерские связи и программы, развивать (Кения)] наладить необходимые партнерские связи между всеми соответствующими секторами (правительственным, неправительственным, исследовательским, частным и т.д.) для создания потенциала [и надлежащей передачи технологии (Кения)] в развивающихся странах и странах с переходной экономикой с целью эффективного мониторинга оценки и регулирования э-отходов [в сотрудничестве с соответствующими органами Базельской конвенции (Филиппины)];

c) повысить осведомленность о возможностях и стимулах [в рамках кампании в поддержку "зеленой" экономики рассмотреть вопрос об э-отходах; (Аргентина)]

2. *призывает* правительства развивающихся стран и стран с переходной экономикой оценить нынешнее состояние руководящих принципов, законодательных норм, норм регулирования и других правовых инструментов для решения проблемы э-отходов с целью повышения эффективности требующихся для этого надлежащих мер;

3. *призывает* все заинтересованные стороны, принимающие участие в усилиях по смягчению остроты проблемы э-отходов, сотрудничать с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и [секретариатом (Кения)] Базельской конвенции для решения этой проблемы с глобальной точки зрения и реализации необходимой политики, стимулов и процедур с целью эффективного мониторинга, оценки и регулирования э-отходов;

4. *просит* Директора-исполнителя доложить Совету управляющих/Глобальному форуму по окружающей среде на уровне министров на его двадцать седьмой сессии об осуществлении настоящего решения. (Австралия)]

17. Сроки, место проведения и предварительная повестка дня двенадцатой специальной сессии и двадцать седьмой очередной сессии Совета управляющих/Глобального форума по окружающей среде на уровне министров

[будет дополнено]
